

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz raduję się nie że zostaliście zasmuceni ale że zostaliście zasmuceni w nawróceniu zostaliście zasmuceni bowiem według Boga aby w niczym doznalibyście straty od nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to teraz cieszę się, nie dlatego, że zostaliście zasmuceni, ale że zostaliście zasmuceni dla opamiętania;* byliście bowiem zasmuceni po Bożemu, tak że niczego z naszego powodu nie straciliście. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	teraz raduję się, nie że zostaliście zasmuceni, ale że zostaliście zasmuceni ku zmianie myślenia*; zostaliście zasmuceni bowiem według Boga, aby w niczym (nie) doznaliście straty** od nas. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz raduję się nie że zostaliście zasmuceni ale że zostaliście zasmuceni w nawróceniu zostaliście zasmuceni bowiem według Boga aby w niczym doznalibyście straty od nas

¹⁾ <x>230 38:18</x>

²⁾ W N.T. termin techniczny "nawrócenie".

³⁾ W oryginale coniunctivus aoristi passivi jako orzeczenie zdania zamiarowego.